自行车租用申请书（EPIC 短期租借）
自転車貸出申込書（EPIC 短期レンタル用）

请在申请之前仔细阅读并同意该申请书反面的各项内容。（申請にあたっては、あらかじめ裏面の記載事項をよく読んだうえで行ってください。）

希望租借时间（ 2 周之内 ）（貸出希望期間）　　/　/　　～　　/　/

姓名（名前）

国籍（国籍）

在爱媛县的住所地址（愛媛県での住所）

在爱媛县的电话号码（愛媛県での電話）

邮箱（メールアドレス）

@

学校 / 工作单位（学校名、職場名）

在日资格【签证类型】（日本での滞在資格）

身份证明（身分を証明するもの）　＊需要附身份证明的复印件　（ＩＤの写しを添付のこと）

□ 在留卡（在留カード）　□ 学生证（学生証）

□ 护照（パスポート）　□ 驾驶证（運転免許証）

＜自行车头盔（自転車用ヘルメット）＞　※需另行支付押金（追加デポジットが必要）

・头盔的数量有限。（ヘルメットの個数には限りがあります。）

・鉴于头盔的尺寸只有一种，如果尺寸不适合您的话，将无法租借。（サイズは１サイズのみです。頭のサイズに合わない場合、貸出はできません。）

・使用时请阅读说明书并正确使用。（使用は、説明書をよく読み、正しく行ってください。）

・请合理使用头盔，不要故意地进行撞击或损坏。（故意に衝撃を与えないよう大切に取り扱ってください。）

・不使用时请注意保管，防止被盗。（自転車を離れる際は十分注意してください。放置したヘルメットは盗難の対象となる可能性があります。）

我已阅读并完全同意上述内容及反面相关内容，并在此基础上办理租借手续。（上記及び裏面の記載を読み、すべて同意したうえで次のとおり申込みます。）

□仅自行车（自転車のみ）　保证金 1,000 日元（デポジット 1000 円）

□自行车及头盔（自転車及びヘルメット）　保证金 3,000 日元（デポジット 3000 円）

申请日期（申請年月日）　/　/　　签字（署名）

※以下、ＥＰＩＣ使用欄　（仅限 EPIC 使用）

No.	〈貸　出　時〉		〈延長の場合〉※1 回のみ		〈返　却　時〉	
	EPIC 対応者		EPIC 対応者		EPIC 対応者	
自転車 ( )	貸出期間（最長２週間）	H . . ～H . .	延長期間（最長２週間）	H . . ～H . .	返却日（自転車・ﾍﾙﾒｯﾄ）	H . .
	貸出時点検（本人立会）	□異常なし □異常あり ( )	延長時No.変更した場合	自転車No. ( )	返却時点検（自転車・ﾍﾙﾒｯﾄ）	□異常なし □異常あり ( )
ﾍﾙﾒｯﾄ ( )	ﾃﾞﾎﾟｼﾞｯﾄ受領 A 自転車のみ　1000 円 B ヘルメット込　3000 円	H . . ( )円			異常なしの場合デポジット返還	H . . ( )円

反面（裏面）

请在阅读并同意下列内容的基础上办理租借手续

（下記事項を必ずよく読み理解したうえで、申込を行ってください。）

1　请将自行车（及头盔）经常保持良好状态。
（申込者は、自転車（及びヘルメット）を常に良好な状態で使用しなければいけません。）

2　租借时间截止时，请立即将自行车（及头盔）返还。
（貸与期間が満了した場合は、直ちに自転車（及びヘルメット）を返却しなければなりません。）

3　租借自行车（及头盔）时，需要预付保证金。如返还期到来时，发生遗失或损坏等情形导致无法返还，将不退还保证金。此外，如果因恢复原状产生的其他费用，使用人同意由其自行承担。
（申込者は、自転車（及びヘルメット）を借りるにあたり、保証金をＥＰＩＣに預けます。もしも、返却期日までに、紛失（盗難含む）・破損等により借りた状態で自転車（及びヘルメット）を返却できない場合は、その保証金をＥＰＩＣに提供します。さらに、原状回復のための追加費用が発生する場合は、別途実費相当分を支払うことに同意します。）

4　在使用自行车时如发现有故障，请自付费用修理之后再返还。
（自転車利用中に自転車に故障等の不具合を生じさせた場合は、申込者が、自己負担により修理して返却します。）

5　在使用自行车时，如给他人的财产造成损害，或者造成他人受伤时，请自负责任进行赔偿。同时，因事故造成自身受伤，请自负责任。
（自転車利用中に他人の財産に損害を与えたとき、または身体に障害を与えたときは、申込者が、自己の責任において賠償します。また、事故の身体の障害については申込者の自己の責任とします。）

6　在自行车使用过程中，如遭偷盗，请速与国际交流中心联系。
（自転車利用中に事故、盗難にあった場合には、申込者は、直ちに国際交流センターに連絡します。）

7　租借的自行车（及头盔）不能转租给他人。
（借りた自転車（及びヘルメット）は他人に貸してはいけません。）

8　在租借期间内，如因使用不当，发生交通事故等意外情况，ＥＰＩＣ概不负责。
（レンタル期間中の使用者の過失による事故等のトラブルについて、ＥＰＩＣは一切その責任を負いません。）

9　在办理自行车（及头盔）的租借及返还手续时，请配合ＥＰＩＣ的工作人员一起检查，以便确认出借物品的情况。
（自転車（及びヘルメット）の借受け前及び返却時に、申込者は、ＥＰＩＣ職員と一緒に点検をし、故障がないことを確認します。）